

## LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

### Suzhou (Chine)

N° 813

#### Identification

<i>Bien proposé</i>	Jardins classiques de Suzhou
<i>Lieu</i>	Ville de Suzhou, Province de Jiangsu
<i>Etat Partie</i>	République Populaire de Chine
<i>Date</i>	26 juillet 1996

#### Justification émanant de l'Etat Partie

Les jardins classiques chinois constituent une forme d'art qui s'enorgueillit de sa réalisation hautement artistique et du caractère unique de son style. Les jardins de Suzhou représentent la forme la plus raffinée du jardin classique chinois.

Ils reflètent les évolutions politique, économique et culturelle de la Chine ancienne. Les jardins de Suzhou caractérisent le développement du jardin paysager chinois sur plus de deux mille ans. Leur structure parfaite et leur niveau élevé de conservation résultent de l'implication de nombreux secteurs relevant des sciences naturelles et sociales ; par conséquent, ils contribuent largement à l'étude de l'architecture, des sciences humaines, de l'esthétique, la philosophie, la botanique, l'ingénierie hydraulique, la science environnementale et du folklore de la Chine.

L'art du paysagisme en Chine tire ses origines de la peinture, et particulièrement de la facture libre des périodes Tang et Song. Deux types de jardins ont émergé au fil des siècles : d'une part les merveilleux jardins impériaux à proximité de Beijing, et d'autre part les jardins privés de Suzhou. L'élégance tranquille et la finesse de ces derniers contrastent énormément avec la grandeur des premiers.

Les jardins classiques de Suzhou font partie intégrante de l'ensemble constitué par le jardin et la maison. Ils réussissent à associer deux aspirations humaines apparemment incompatibles : vivre dans une maison confortable tout en étant proche de la nature. Les édifices auxquels ces jardins sont associés sont typiques de ceux de la région sud du fleuve Yang-Tseu-Kiang, issus des dynasties Ming et Qing, et illustrent le niveau élevé de civilisation de cette

zone. Leur influence sur les styles des maisons de toute la région fut très forte.

Au sein de ces jardins, de nombreux éléments véhiculent le message de la culture traditionnelle. Des inscriptions, des sculptures, le choix des arbres et des végétaux et les tracés du jardin sont autant d'illustration de croyances et de philosophies comme le confucianisme, le taoïsme ou le bouddhisme.

Les quatre jardins qu'englobe cette proposition d'inscription, le jardin de l'Humble Administrateur, le «jardin Attardez-vous», le jardin du Maître des Filets et la villa de la Montagne Etreinte de Beauté, caractérisent l'apogée de la création du paysagisme chinois. Ces paysages complexes emplis de pavillons, terrasses, tours, rochers, collines, cours d'eau et bassins sont composés avec beaucoup de raffinement et d'adresse dans un espace restreint, reconstituant la beauté de la nature et associant avec harmonie l'esthétique humaine et naturelle. Une grande partie de cet ouvrage doit être attribuée au fait que les deux grands maîtres du paysagisme chinois, Ji Cheng et Wen Zhengheng, étaient natifs de Suzhou et basèrent leurs traités fondamentaux sur les jardins de cette cité.

**Critères i, ii et v**

#### Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, ces jardins sont des *sites*.

#### Histoire et Description

##### *Histoire*

La ville de Suzhou est située dans le bassin inférieur du Yang-Tseu-Kiang, le long du lac Tai. Sa fondation date de 514 avant J.-C. comme capitale du royaume Wu. Depuis cette époque, elle est demeurée le centre culturel, économique et politique de la région.

Les jardins les plus anciens de Suzhou remontent à la création de la cité, au 6ème siècle av. J.-C.. Toutefois, c'est pendant les dynasties Ming et Qing, et particulièrement aux 16ème et 18ème siècles, que la prospérité de la ville donne naissance à la configuration de deux cents jardins, derrière les remparts. Leur qualité et leur profusion confèrent à Suzhou le titre de "Paradis Terrestre".

Le plus ancien des quatre jardins faisant l'objet de cette proposition d'inscription est probablement la villa de la Montagne Etreinte de Beauté dont les origines remontent à la fin du 16ème siècle, alors qu'elle était propriété de l'académicien royal Shen Shixing.

Le Jardin de l'Humble Administrateur est le site de la résidence des notables de Suzhou depuis le 2ème siècle après J.-C. C'est Wang Xianchen, inspecteur impérial des Ming, qui va faire édifier le complexe actuel, avant de se retirer de la vie publique en 1509 et de revenir dans sa ville natale.

Le «jardin Attardez-vous» date de la fin du 16ème siècle ; il est l'œuvre de Xu Taishi, également haut dignitaire impérial. Sa dénomination actuelle lui est attribuée en 1873 par les Zheng ; ceux-ci payèrent un élégant tribut aux précédents propriétaires, la famille Liu, puisque le mot chinois signifiant "attardez-vous" est semblable au nom de cette famille.

Lorsque le ministre adjoint Shi Zhengzhi vivra à Suzhou, à la fin du 12ème siècle, il appellera sa demeure "la Retraite du Pêcheur" ; cette idée sera reprise à la fin du 18ème siècle par Song Zongyuan, auteur du jardin du Maître des Filets.

#### *Description*

Le jardin classique de Suzhou est le microcosme d'un monde dépeint au travers des éléments de base que sont l'eau, la pierre, les végétaux et les édifices. Le jardin de l'Humble Administrateur, le «jardin Attardez-vous», le jardin du Maître des Filets, et la villa de la Montagne Etreinte de Beauté faisant l'objet de la présente proposition d'inscription sont les illustrations les plus belles des jardins de Suzhou, et donc de l'art du jardin paysager chinois.

Ils ont été conçus pour imiter les décors naturels, afin de satisfaire les besoins intellectuels et émotionnels du peuple chinois, conformément aux principes métaphysiques de Laozi et de Zhuangzi. Ils tirent totalement profit de la topographie naturelle, élaborant des tracés de labyrinthes d'une grande complexité et réservant des surprises visuelles permanentes.

Les splendeurs du cadre naturel sont recréées grâce à des collines et des ruisseaux artificiels parsemés d'arbres, d'arbustes et de fleurs. En utilisant les éléments du paysage local, leurs concepteurs ont donné naissance à des paysages en miniature qui paraissent ne rien devoir à l'intervention humaine. Pour citer cette heureuse expression mentionnée dans le dossier de proposition d'inscription, ils sont "artificiellement naturels".

Pour ajouter encore aux paysages naturels, ces jardins se caractérisent également par nombre de constructions humaines. Celles-ci prennent à la fois la forme d'édifices petits ou grands, prévus à des fins variées comme la méditation, la lecture et l'écriture, la dégustation du thé, la pratique d'un instrument de musique, l'audition de musique ainsi que d'autres activités. Les édifices sont richement ornés et meublés dans le style traditionnel chinois. Des inscriptions superbement calligraphiées faisant référence à la

philosophie et à la littérature chinoises et des stèles anciennes ajoutent une dimension supplémentaire à ces jardins.

Le *jardin de l'Humble Administrateur* est le plus grand des quatre ; il couvre 51,959 m<sup>2</sup> dont le lac constitue un cinquième. La partie centrale du jardin est une reproduction du décor du Yang-Tseu-Kiang Inférieur. Surgissant du lac apparaissent les collines arborées Occidentale et Orientale, chacune couronnée d'un pavillon. A l'ouest du lac se trouve un ensemble d'édifices d'où l'on peut contempler le lac et son paysage, à la fois directement et par reflet dans l'eau. A l'est, le paysage se caractérise par des collines recouvertes de pins et de bambous, encerclées de ruisseaux. On trouve là une grande variété d'espèces végétales, utilisant avec subtilité lotus, glycines, forsythias et autres arbres et arbustes à fleurs. Le jardin des bonsais rassemble de nombreux espèces superbes comme le Suzhou, l'un des quatre principaux groupes chinois de bonsai.

Outre les nombreux édifices du jardin, on trouve quarante stèles et plus d'une centaine d'inscriptions. La demeure principale qui comprend quatre édifices individuels, tous de style traditionnel, est située au sud du jardin.

Un tiers du «*jardin Attardez-vous*», lequel couvre 23,310 m<sup>2</sup>, est occupé par des bâtiments. La partie centrale arbore un décor de lacs et de montagnes qu'encerclent des édifices ; il est possible de la visiter en empruntant un sentier étroit et sinueux ouvrant sur des vues impromptues d'une grande beauté. L'élément le plus haut du jardin est le Pic couvert de nuages, une colline de calcaire culminant à une hauteur de 6,5 m, dans l'angle nord-est du jardin. C'est l'une des magnifiques collines de calcaire artificiel d'une infinie beauté qui caractérise ce lieu ; de tels éléments ont été ajoutés au fil des siècles par des collectionneurs. Par contraste, la partie ouest présente un paysage plus doux constitué de collines onduleuses en terre, couvertes d'érables. La collection remarquable de stèles gravées d'inscriptions est l'œuvre de merveilleux calligraphes, réalisée au cours du dernier millénaire. Le temple et la maison ancestraux sont situés au sud du jardin.

Le *jardin du Maître des Filets* est nettement plus petit (5 400 m<sup>2</sup>). On y pénètre par le sud, en empruntant une forme peu commune de porte flanquée d'énormes blocs de pierre taillés, lesquels désignent le rang du propriétaire à la cour impériale. Pour accéder au jardin, il faut d'abord traverser la magnifique demeure comprenant quatre cours successives construite dans le strict respect des règles féodales. Une fois encore, la caractéristique centrale est le bassin entouré d'un passage couvert ; au-delà, on trouve une succession de pavillons et d'ateliers dont les cours sont agémentés d'élégants jardins. Le tracé des édifices et des jardins est extrêmement

raffiné ; ainsi, une surface modeste paraît beaucoup plus imposante et variée.

La villa de la Montagne Etreinte de Beauté est le plus petit des quatre jardins proposés pour inscription (2 180 m<sup>2</sup>). Sa caractéristique dominante est la superbe montagne de calcaire, œuvre du maître Qing Gu Yiliang (1764-1830). Bien qu'elle couvre moins de 500 m<sup>2</sup>, elle est détaillée avec intensité, avec des pics s'élevant à une hauteur de 7 m, des vallons, des sentiers, des grottes, des maisons de pierre, ravins, précipices, crêtes et falaises. Toutefois, il émane constamment de ce paysage une impression de spontanéité et de naturel. Des plates-formes panoramiques situées en des points stratégiques divers permettent au visiteur d'apprécier les beautés de cette superbe création. Au sommet de la montagne se trouve un pavillon ; on en compte deux autres en bas.

### **Gestion et Protection**

#### *Statut juridique*

Ces jardins sont protégés par une série de lois provenant de la Constitution de la République Populaire de Chine et comprenant la Loi sur la protection des vestiges culturels, la Loi sur l'aménagement urbain, la Loi de protection de l'environnement et la Loi pénale. La Loi sur la protection des vestiges culturels s'applique via toute une série de réglementations, elles-mêmes renforcées par d'autres ayant trait à la protection contre l'incendie, la prévention des nuisances sonores, etc.

Le jardin de l'Humble Administrateur et le «jardin Attardez-vous» ont été déclarés Vestiges culturels d'importance nationale en 1961, le jardin du Maître des Filets en 1982 et la villa de la Montagne Etreinte de Beauté en 1988.

Depuis 1982, Suzhou est au nombre des Villes culturelles et historiques classées de la République Populaire de Chine. Elle dispose d'un plan directeur urbain au sein duquel les jardins sont placés dans la catégorie la plus élevée, relevant de la protection de catégorie A ; ceci comprend la délimitation de trois niveaux de zone de protection autour de chacun d'eux. Suzhou est également une ville-clef dans le domaine de la protection de l'environnement en Chine. Le contrôle de la pollution y est strict, ce qui profite particulièrement aux jardins classiques.

Ces mesures accordent une protection totale à ces jardins et à leurs environs immédiats.

#### *Gestion*

La responsabilité globale des Vestiges Culturels nationaux revient au Bureau d'Etat des Vestiges culturels de la République Populaire de Chine. Au niveau national, le Ministère de la

Construction se charge de la supervision de toutes les interventions. La gestion est déléguée au niveau provincial, en l'occurrence au Bureau provincial des Vestiges culturels de Jiangsu ainsi qu'au Comité provincial de Jiangsu pour la construction, puis à leurs équivalents au sein de l'administration municipale de Suzhou. La gestion quotidienne est confiée au Bureau administratif municipal des jardins de Suzhou depuis son instauration, en 1952.

La Société de construction du jardin classique de Suzhou est un groupe autonome créé en 1980 ; elle dispose d'un savoir-faire spécial dans ce domaine.

Un plan de gestion a été élaboré dans le cadre des lois et réglementations existantes. Il définit les exigences précises en matière de protection, de financement, de surveillance, d'entretien, des effectifs, de l'administration et du rôle éducatif des jardins.

### **Conservation et Authenticité**

#### *Historique de la conservation*

Depuis leur création, les jardins ont subi bien des vicissitudes. A la suite de la création de la République Populaire de Chine en 1949, le gouvernement leur a accordé une attention particulière à tous les niveaux. Les campagnes majeures de réhabilitation et de restauration ont commencé presque immédiatement et les jardins sont ouverts au public pendant les années 1950.

#### *Authenticité*

On a particulièrement veillé à ce que les jardins conservent leur aspect originel. Naturellement, ils ont subi de nombreuses modifications et métamorphoses au cours de leur longue histoire ; le style après restauration correspond à celui du milieu du 20<sup>ème</sup> siècle. On est parvenu à atteindre un niveau élevé d'authenticité grâce à la documentation complète existant sur les jardins de Suzhou depuis quelque deux cents ans.

### **Evaluation**

#### *Action de l'ICOMOS*

Une mission d'expert de l'ICOMOS s'est rendue à Suzhou en avril 1997.

#### *Caractéristiques*

Le jardin paysagé chinois constitue l'un des sommets de cette forme d'art appliqué. Il combine plusieurs configurations artistiques et horticoles ainsi que des techniques permettant de réaliser une osmose harmonieuse entre les éléments naturels et artificiels, créant ainsi des paysages évocateurs en miniature pour les citadins. Il est à cet égard à l'extrémité opposée

de l'échelle caractérisant les immenses jardins que l'on trouve en Europe et dans d'autres parties de l'Asie.

#### *Analyse comparative*

Les quatre jardins de Suzhou, reconnus comme le cœur de la conception du jardin classique chinois, sont des chefs-d'œuvre du genre. Aucun groupe comparable n'existe dans la région.

#### *Recommandations de l'ICOMOS pour des actions futures*

L'ICOMOS considère que le projet de construction d'une route circulaire dans les limites de la ville historique constitue une grave menace pour cet important bien culturel historique.

L'ICOMOS souhaiterait souligner l'importance de conserver l'intégrité du système de canaux historiques de Suzhou qui est étroitement lié aux jardins historiques.

Enfin, l'ICOMOS attire l'attention des autorités compétentes sur l'accroissement de la pression touristique que devrait inévitablement entraîner une éventuelle inscription sur la Liste du Patrimoine mondial et, par conséquent, sur la nécessité de prendre les mesures adéquates pour éviter les effets indésirables sur ces monuments fragiles.

#### **Recommandation**

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial sur la base des *critères i, ii, iii, iv et v* :

Les quatre jardins classiques de Suzhou constituent des chefs-d'œuvre du paysagisme chinois. L'art, la nature et les idées s'y intègrent parfaitement pour créer des ensembles d'une immense beauté et d'une paisible harmonie.

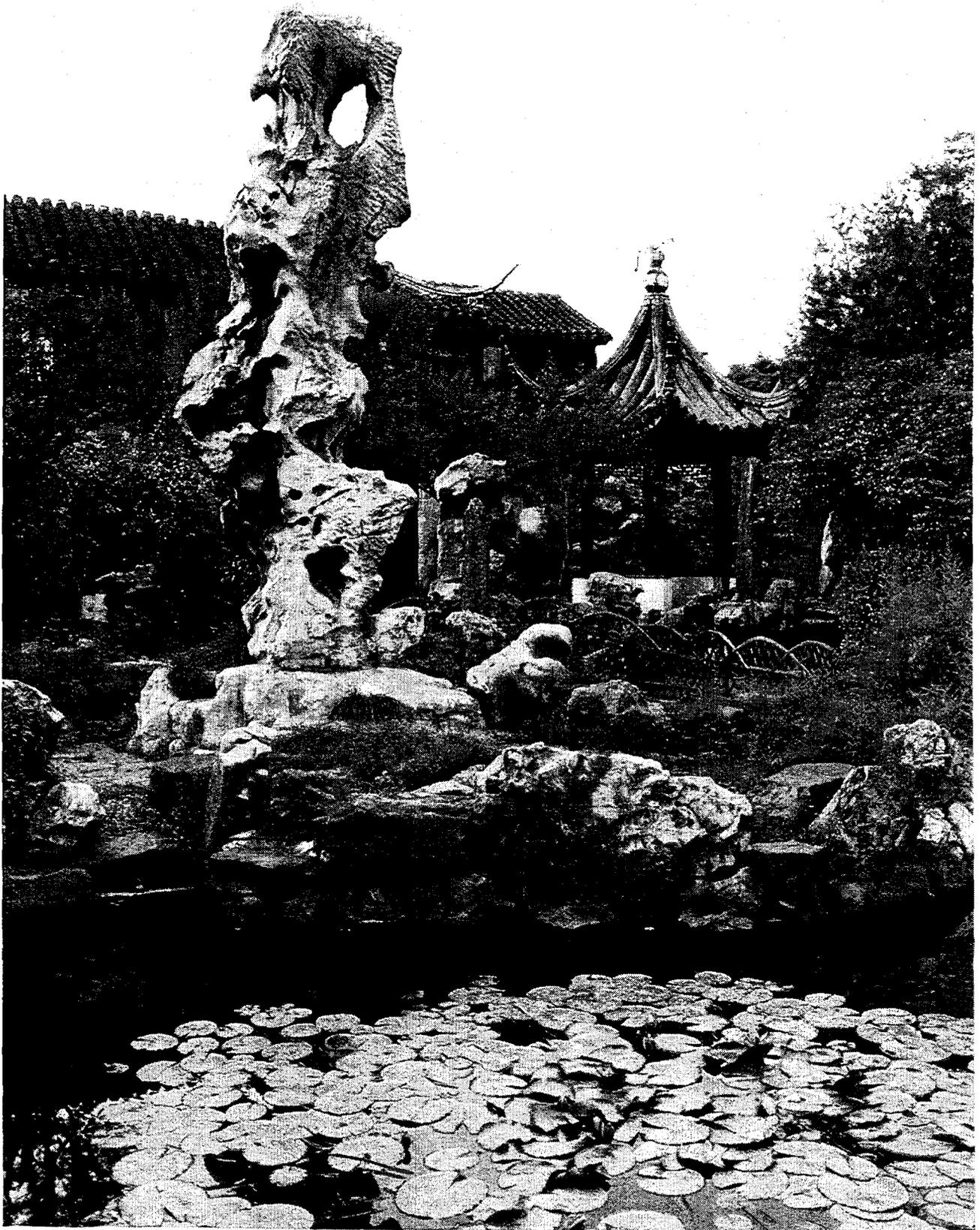
Tout en recommandant que les jardins historiques soient inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial, le Bureau a demandé à l'Etat Partie de considérer sans retard la possibilité d'étendre la zone inscrite à toute la ville historique de Suzhou. En effet, la valeur culturelle de la ville historique est soulignée par le lien qui existe entre son système de canaux et les cent jardins.

ICOMOS, septembre 1997



**Suzhou :**

**Le pont du petit arc-en-ciel volant dans le jardin de l'Humble Administrateur /  
The small Flying Rainbow Bridge in the Humble Administrator's Garden**



**Suzhou :**  
**Le pic couvert de nuages du "jardin Attardez-vous" /**  
**The Cloud-Capped Peak in the Lingering Garden**